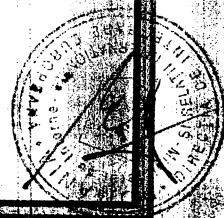
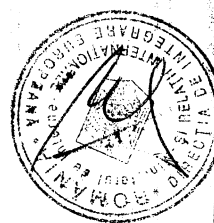


ACORD
între
GUVERNUL ROMÂNIEI
și
GUVERNUL REGATULUI UNIT AL MARII
BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD
PRIVIND READMISIA PERSOANELOR



statului acesteia, în cazul în care sunt îndeplinite condițiile potrivit cărora a fost emisă viza.

- (5) "Permisiunea de tranzit" reprezintă orice autorizație, decizie sau orice viză, prin emiterea căreia, o Parte Contractantă va permite unui cetățean al unui stat terț, care îndeplinește celelalte condiții de tranzit, să tranziteze teritoriul statului său, ori să treacă prin zona de tranzit a unui port sau aeroport.
- (6) "Cetățean al unei stat terț" reprezintă o persoană care nu are cetățenia României, ori cetățenia sau dreptul de rezidență în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, iar "Stat terț" reprezintă orice țară sau teritoriu, altul decât România sau Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.
- (7) "Zi lucrătoare" reprezintă orice zi, alta decât sâmbătă, duminică sau sărbătoare legală, în statul fiecăreia din Părțile Contractante.
- (8) (a) Sub rezerva aplicării alineatului 8 (c) al prezentului articol, termenul "Autorități Competente" reprezintă, în cazul României:
- (i) pentru transmiterea unei solicitări adresată Autorității Competente din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, acceptarea unui răspuns la o cerere, pentru procedura de obținere a documentelor de călătorie din partea Ambasadei Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord în România, precum și pentru toate notificările privind persoanele care urmează să fie returnate către Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:
 - Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului de Interne.
 - (ii) pentru acceptarea unei solicitări formulate de Autoritatea Competentă din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pentru răspunsul la o cerere și pentru furnizarea tuturor notificărilor privind persoanele care urmează să fie returnate către România :
 - Inspectoratul General al Poliției de Frontieră din cadrul Ministerului de Interne.
 - (iii) pentru emiterea pașapoartelor și a altor documente de călătorie, ca urmare a unui răspuns pozitiv la cerere:
 - Ambasada sau oficiile consulare ale României în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.



SECȚIUNEA I

READMISIA CETĂȚENILOR ȘI A PERSOANELOR CU DREPT DE REZIDENȚĂ

Articolul 2

Obligația de a readmite

- (1) Partea Contractantă Solicitată va readmite, la cererea Părții Contractante Solicitante, fără formalități deosebite, orice persoană care nu îndeplinește, sau care nu mai îndeplinește, cerințele de intrare sau ședere pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, cu condiția ca acea persoană să fie identificată în mod adecvat și să se poată dovedi, potrivit alineatului (1) al articolului 3 din prezentul Acord, sau să se poată presupune, în mod întemeiat, potrivit alineatului (2) al articolului 3 din prezentul Acord, că persoana respectivă are cetățenia sau dreptul de rezidență în statul Părții Contractante Solicitate, ori că persoana în cauză avea (la data ultimei sale intrări pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante) cetățenia Părții Contractante Solicitate, însă a renunțat ulterior la cetățenia sa și nu a dobândit o altă cetățenie.
- (2) O Parte Contractantă Solicitantă va readmite, la cererea Părții Contractante Solicitate, fără formalități deosebite, orice persoană care a părăsit teritoriul statului său în temeiul alineatului (1) al prezentului articol, dacă verificările ulterioare stabilesc că la momentul plecării acea persoană nu avea cetățenia sau dreptul de rezidență în statul Părții Contractante Solicitate. Într-un asemenea caz, Partea Contractantă care admisesese persoana respectivă va înapoia toate documentele primite de la cealaltă Parte Contractantă, în legătură cu readmisia inițială. Obligația de readmitere în temeiul prezentului paragraf nu se va aplica în cazul în care Partea Contractantă Solicitată a retras persoanei în cauză cetățenia sau dreptul de rezidență în statul său, ori dacă persoana a renunțat la sau a îngăduit expirarea cetățeniei sale sau a dreptului său de rezidență, după ce persoana respectivă a intrat pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, fără ca acea persoană să aibă măcar promisiunea Părții Contractante Solicitante că va fi naturalizată.



precum și orice altă dovadă acceptabilă pentru ambele Părți Contractante care poate ajuta la stabilirea cetățeniei sau a dreptului de rezidență al persoanei în cauză.

Articolul 4

Cereri de readmisie

- (1) Orice cerere de readmisie formulată în temeiul articolului 2 din prezentul Acord, va fi făcută în scris și va conține informațiile prevăzute în articolul I din Protocolul la prezentul Acord.
- (2) Cererea de readmisie va fi înaintată Autorității Competente a Părții Contractante Solicitate.

Articolul 5

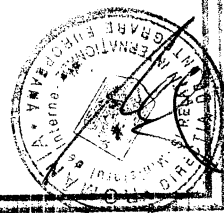
Răspunsul la cerere

- (1) Răspunsul la o cerere de readmisie formulată în temeiul articolului 2 din prezentul Acord, va fi transmis de Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitate la Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitante, în conformitate cu procedura și în interiorul termenelor stabilite în articolul 6 din prezentul Acord.
- (2) Răspunsul la cerere va conține informațiile prevăzute în articolul II al Protocolului la prezentul Acord.

Articolul 6

Termene

- (1) Cu excepția acelor cereri care sunt întemeiate pe dovezile stipulate la alineatul (1) al articolului 3 din prezentul Acord, răspunsurile la cererile de readmisie formulate în temeiul articolului 2 din prezentul Acord, vor fi date în scris, în termen de



Articolul 9

Prezumarea intrării sau șederii

- (1) Intrarea sau șederea cetățenilor unui stat terț pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate va fi documentată prin aplicarea ștampilei de trecere a frontierei sau a altor însemnări corespunzătoare, în documentele de călătorie ale acestora, de către autoritățile de control la frontieră ale Părții Contractante Solicitate, la intrarea pe sau plecarea de pe teritoriul statului acesteia.
- (2) Intrarea sau șederea cetățenilor unui stat terț pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate poate fi prezumată în mod întemeiat pe baza:
 - (a) documentelor de transport;
 - (b) dovezii plăților făcute pentru hotel, servicii medicale sau de altă natură etc.;
 - (c) mărturiei unor martori de bună credință, dată în fața Autorităților Competente ale Părții Contractante Solicitante și consemnată într-un proces - verbal;
 - (d) mărturiei dată de către cetățeanul statului terț Autorităților Competente ale Părții Contractante Solicitante, consemnată într-un proces-verbal.

Articolul 10

Cererea de readmisie a cetățenilor statelor terțe

- (1) O cerere de readmisie a cetățenilor unui stat terț, formulată în temeiul articolului 7 sau 8 din prezentul Acord, va fi înaintată în scris și va conține informațiile prevăzute la articolul IV din Protocolul la prezentul Acord.
- (2) Cererea de readmisie în temeiul alineatului (1) al articolului 7 și alineatului (1) al articolului 8 din prezentul Acord va fi înaintată Autorității Competente a Părții Contractante Solicitate.
- (3) Răspunsul la cererea de readmisie formulată în temeiul articolului 7 sau 8 din prezentul Acord va fi dat în scris în termen de cincisprezece zile lucrătoare de la data primirii acesteia. Orice refuz de readmisie va fi motivat.



- (2) În cazurile în care sunt aplicate prevederile alineatului (1) ale prezentului articol, Partea Contractantă care inițial a readmis astfel de persoane, va informa cealaltă Parte Contractantă despre motivele refuzului de a le primi și va restitui toate documentele primite în legătură cu procedura de readmisie inițială.
- (3) Fiecare Parte Contractantă va readmite, la cererea celeilalte Părți Contractante și fără formalități suplimentare, orice cetățean al unui stat terț care a părăsit sau a fost îndepărtat de pe teritoriul statului său, în conformitate cu prevederile alineatului (1) al articolului 8 din prezentul Acord, atunci când verificările ulterioare stabilesc că persoana readmisă, la momentul părăsirii teritoriului statului Părții Contractante Solicitante, de fapt nu intrase sau nu stătuse pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitate, conform articolului 8 din prezentul Acord.
- (4) În cazurile în care sunt aplicate prevederile alineatului (3) al prezentului articol, Partea Contractantă care inițial a readmis astfel de persoane, va informa cealaltă Parte Contractantă despre motivele refuzului de a le primi și va restitui toate documentele primite în legătură cu procedura de readmisie inițială.

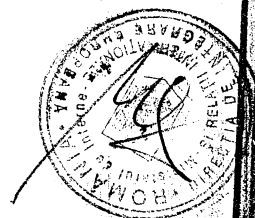
SECȚIUNEA III

TRANZIT

Articolul 13

Obligația de a permite tranzitul

- (1) Fiecare Parte Contractantă va permite, la cererea celeilalte Părți Contractante, tranzitarea teritoriului statului său de către cetățenii unui stat terț, îndepărtați de către Partea Contractantă Solicitantă în scopul readmisiei de către țările lor de origine sau de către state terțe, cu condiția ca:
- (a) admiterea în oricare alt stat de tranzit și în statul de destinație să fie asigurată;
- și



- (2) Cererile de permitere a tranzitului vor fi transmise direct între Autoritățile Competente ale Părților Contractante.
- (3) Cererea va fi semnată și ștampilată de către Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitante.

Articolul 15

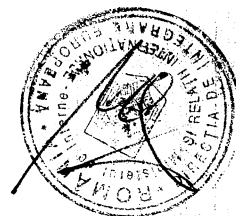
Răspunsul la cerere

- (1) Răspunsul la cererea de permitere a tranzitului formulată în temeiul articolului 14 din prezentul Acord, va fi transmis de Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitate către Autoritatea Competentă a Părții Contractante Solicitante, în scris, în termen de cincisprezece zile lucrătoare de la data înaintării cererii. Orice refuz al cererii de permitere a tranzitului va fi motivat.
- (2) Răspunsul la cerere va conține informațiile prevăzute la articolul VII din Protocolul la prezentul Acord.
- (3) În aplicarea alineatului (2) al articolului 13 al prezentului Acord, atunci când acceptă o cerere de permitere a tranzitului, Partea Contractantă Solicitată poate declara că acceptul ei este condiționat de obținerea permisiunii de tranzit pentru cetățeanul statului terț, înainte ca acesta să părăsească teritoriul statului Părții Contractante Solicitante, cu scopul de a tranzita teritoriul statului Părții Contractante Solicitate.

Articolul 16

Refuzul cererii

În aplicarea prezentului Acord, o cerere de tranzit formulată în temeiul articolului 13 din prezentul Acord, poate fi refuzată dacă:

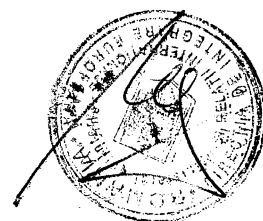


- (b) Dacă serviciile de escortă sunt asigurate de sau la ordinul Părții Contractante Solicitante, personalul de escortă va trebui să obțină orice autorizație, decizie, viză sau permisiune de tranzit cerută de către Partea Contractantă Solicitantă pentru îndeplinirea unor astfel de servicii de escortă, înainte de a pleca de pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante.
- (2) Atunci când tranzitarea se desfășoară prin transferuri aeroportuare pe teritoriul statului Părții Contractante Solicitante sau prin intrări pe acest teritoriu, organizarea escortei va fi făcută, dacă este cazul, de Partea Contractantă Solicitantă, iar ambele Părți Contractante vor lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că persoanei care face obiectul tranzitului nu i se va permite să părăsească zona de tranzit a aeroportului.
- (3) În cazurile când se efectuează îndepărtarea unor persoane în scopul readmisiei sau tranzitării, organizarea escortei va fi făcută, dacă este cazul, de către Partea Contractantă Solicitantă.

Articolul 19

Costul returnării

- (1) Costurile în legătură cu readmisia persoanelor, inclusiv cele privind asigurarea corespunzătoare a escortei, subzistenței și transportului în conformitate cu articolele 2, 7 și 8 din prezentul Acord, vor fi suportate de către Partea Contractantă Solicitantă.
- (2) Costurile de tranzit, în conformitate cu articolul 13 din prezentul Acord, până la frontiera statului de destinație și, atunci când este necesar, costurile aferente transportul de întoarcere, în ambele situații fiind incluse costurile de escortă, subzistență și transport, vor fi suportate de către Partea Contractantă Solicitantă.



- (a) unei persoane pe care o Parte Contractantă are datoria să o readmită în temeiul alineatului (1) al articolului 2 din prezentul Acord; și
- (b) unui cetățean al unui stat terț care a intrat direct de pe teritoriul statului unei Părți Contractante pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante (iar o persoană va fi considerată că a intrat direct dacă a tranzitat printr-un stat terț, cu scopul de a intra pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante, fără a părăsi orice zonă de tranzit portuară sau aeroportuară și fără a se supune controlul la frontieră);

prevederile prezentului Acord nu vor opera astfel încât să prejudicieze alte măsuri care se aplică ocazional pe teritoriul statului unei Părți Contractante și prin care o persoană poate fi deportată, expulzată sau îndepărtată în alt fel de pe teritoriul statului acelei Părți Contractante.

Articolul 22

Modalități de aplicare

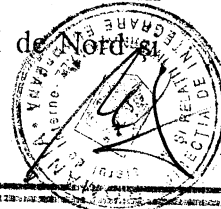
Toate celelalte prevederi pentru aplicarea prezentului Acord sunt stabilite în Protocolul la prezentul Acord.

Articolul 23

Aplicabilitate teritorială

Prezentul Acord se va aplica:

- (a) Românici.
- (b) în cazul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:
 - (i) pentru Anglia și Țara Galilor, Scoția și Irlanda de Nord; și
 - (ii) pentru orice teritoriu ale cărui relații internaționale se află în responsabilitatea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord;

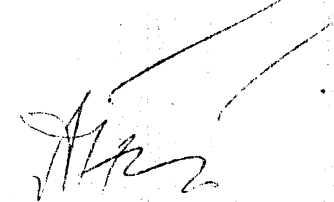


(4) Orice modificări ale prezentului Acord vor fi convenite de către Părțile Contractante prin schimb de Note Verbale care vor intra în vigoare în cea de-a treizecia zi de la data primirii ultimei Note Verbale.

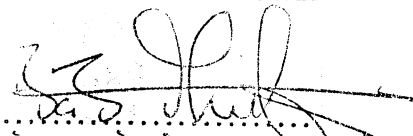
Drept care, subsemnații, fiind pe deplin autorizați în acest sens de către Guvernele lor respective, au semnat acest Acord.

Semnat la București, la 20 februarie 2003, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI


.....
SECRETAR DE STAT
ALEXANDRU FĂRCĂȘ

PENTRU GUVERNUL
REGATULUI UNIT AL
MARII BRITANII ȘI
IRLANDEI DE NORD


.....
VICE MINISTRO DE INTERNE
GOD AINSWORTH

Conform cu originalul de
lucru românesc
Căminșor Șef


24.02.2003